

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.253.2000.TREATIES-1 (Notification Dépositaire)

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES ROUTES DE TRAFIC  
INTERNATIONAL (AGR)

GENÈVE, 15 NOVEMBRE 1975

RECTIFICATION DES AMENDEMENTS A L'ANNEXE I DE L'ACCORD ET  
TRANSMISSION DU PROCES-VERBAL CORRESPONDANT<sup>1</sup>

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Au 26 avril 2000, date à laquelle le délai de 90 jours spécifié pour la notification d'objections aux corrections proposées aux amendements à l'Annexe I de l'Accord a expiré, aucune objection n'a été notifiée au Secrétaire général.

En conséquence, le Secrétaire général a effectué les corrections requises dans les textes authentiques anglais, français et russe des amendements à l'Annexe I de l'Accord. Le procès-verbal de rectification correspondant est transmis en annexe.

.....

Le 4 mai 2000



---

<sup>1</sup> Voir notification dépositaire C.N.1196.1999.TREATIES-3 du 27 janvier 2000 (Proposition de corrections aux amendements à l'Annexe I).



EUROPEAN AGREEMENT ON MAIN  
INTERNATIONAL TRAFFIC ARTERIES (AGR)  
CONCLUDED AT GENEVA ON  
15 NOVEMBER 1975

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES ROUTES  
DE TRAFIC INTERNATIONAL (AGR),  
CONCLU À GENÈVE  
LE 15 NOVEMBRE 1975

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION  
OF THE AMENDMENTS TO ANNEX I  
OF THE AGREEMENT

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION  
DES AMENDEMENTS À L'ANNEXE I  
DE L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the European Agreement on Main International Traffic Arteries (AGR), concluded at Geneva on 15 November 1975 (Agreement),

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR), conclu à Genève le 15 novembre 1975 (Accord),

WHEREAS it appears that the English, French and Russian authentic texts of the amendments to Annex I of the Agreement contain errors,

CONSIDÉRANT que les textes authentiques anglais, français et russe des amendements à l'Annexe I de l'Accord comportent des erreurs,

WHEREAS the corresponding proposal of corrections has been communicated to all interested States by depositary notification C.N.1196.1999.TREATIES-3 of 27 January 2000,

CONSIDÉRANT que la proposition de corrections correspondante a été communiquée à tous les États intéressés par la notification dépositaire C.N.1196.1999.TREATIES-3 du 27 janvier 2000,

WHEREAS at the end of a period of 90 days from the date of that communication, no objection had been notified to the Secretary-General,

CONSIDÉRANT que dans le délai de 90 jours à compter de la date de cette communication, aucune objection n'a été notifiée au Secrétaire général,

HAS CAUSED the required corrections as indicated in the annex to this Procès-verbal to be effected in the English, French and Russian authentic texts of the amendments to Annex I of the Agreement.

A FAIT PROCÉDER dans les textes authentiques anglais, français et russe des amendements à l'Annexe I de l'Accord aux corrections requises telles qu'indiquées en annexe au présent procès-verbal.

IN WITNESS WHEREOF, I,  
Hans Corell,  
Under-Secretary-General, the Legal  
Counsel, have signed this  
Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous,  
Hans Corell, Secrétaire général  
adjoint, Conseiller juridique, avons  
signé le présent procès-verbal.

Done at the Headquarters of the  
United Nations, New York, on  
4 May 2000.

Fait au Siège de l'Organisation des  
Nations Unies, à New York, le  
4 mai 2000.

  
Hans Corell

Names of settlements not in modern transliteration

No.	Numbers of class-E roads	Names of settlements in draft amendments	Names of settlements in modern transliteration
1	40, 123, 011	Alma-Ata	Almaty
2	40	Ayagus	Ayaguz
3	38	Aktyubinsk	Aktobe
4	123, 016	Albasar	Atbasar
5	123	Akmola	Astana
6	40	Dzhambul	Taraz
7	016	Dzakzy	Zhaksy
8	121	Dzhezkazgan	Zhezkazgan
9	119	Dzhetybai	Zhetybai
10	121	Esil	Esil
11	38, 121, 004	Kzyl-Orda	Kyzylorda
12	121	Kustanai	Kostanai
13	123	Kokchetav	Kokshetau
14	123	Karaganda	Karagandy
15	015	Tashkesken	Taskesken
16	40	Ukharal	Usharal
17	40, 121	Chimkent	Shymkent
18	011	Tuyp	Tyup

Appellations d'agglomérations ne correspondant pas  
à la translittération actuelle

	Numéro des routes européennes	Appellation figurant dans le projet d'accord	Appellation correspondant à la translittération actuelle
1	40, 123, 011	Aïma-Ata	Aïmaty
2	40	Ayagous	Ayagouz
3	38	Aktyoubinsk	Aktobe
4	123, 016	Albasar	A'basar
5	123	Akmola	Astana
6	40	Djamboul	Taraz
7	016	Djakzy	Jaksy
8	121	Djezkazgan	Jezkazgan
9	119	Djetybaï	Jetybaï
10	121	Esil	[sans changement en français]
11	38, 121, 004	Kzyl-Orda	Kyzylorda
12	121	Koustanaï	Kostanaï
13	123	Koktchetav	Kokchetaou
14	123	Karaganda	Karagandy
15	015	Tachkesken	Taskesken
16	40	Oukharal	Oucharal
17	40, 121	Tchimkent	Chymkent
18	011	Touyp	Tyoup

Названия населенных пунктов,  
которые не соответствуют современной транскрипции

№	Номера дорог категории Е	Названия населенных пунктов по проекту Соглашения	Названия населенных пунктов в современной транскрипции
1	40,123, 011	Алма-Ата	Алматы
2	40	Аягус	Аягуз
3	38	Актюбинск	Актобе
4	123, 016	Албасар	Атбасар
5	123	Акмола	Астана
6	40	Джамбул	Тараз
7	016	Джакзы	Жаксы
8	121	Джезказган	Жезказган
9	119	Джетыбай	Жетыбай
10	121	Есил	Есиль
11	38, 121, 004	Кзыл-Орда	Кызылорда
12	121	Кустанай	Костанай
13	123	Кокчетав	Кокшетау
14	123	Караганда	Караганды
15	015	Тапкескен	Таскескен
16	40	Ухарал	Ушарал
17	40, 121	Чимкент	Шымкент
18	011	Туып	Тюп

Appellations d'agglomérations ne correspondant pas  
à la translittération actuelle

	Numéro des routes européennes	Appellation figurant dans le projet d'accord	Appellation correspondant à la translittération actuelle
1	40, 123, 011	Aïma-Ata	Aïmaty
2	40	Ayagous	Ayagouz
3	38	Aktyoubinsk	Aktobe
4	123, 016	Albasar	A'basar
5	123	Akmola	Astana
6	40	Djamboul	Taraz
7	016	Djakzy	Jaksy
8	121	Djezkazgan	Jezkazgan
9	119	Djetybaï	Jetybaï
10	121	Esil	[sans changement en français]
11	38, 121, 004	Kzyl-Orda	Kyzylorda
12	121	Koustanaï	Kostanaï
13	123	Koktchetav	Kokchetaou
14	123	Karaganda	Karagandy
15	015	Tachkesken	Taskesken
16	40	Oukharal	Oucharal
17	40, 121	Tchimkent	Chymkent
18	011	Touyp	Tyoup

Названия населенных пунктов,  
которые не соответствуют современной транскрипции

№	Номера дорог категории Е	Названия населенных пунктов по проекту Соглашения	Названия населенных пунктов в современной транскрипции
1	40,123, 011	Алма-Ата	Алматы
2	40	Аягус	Аягуз
3	38	Актюбинск	Актобе
4	123, 016	Албасар	Атбасар
5	123	Акмола	Астана
6	40	Джамбул	Тараз
7	016	Джакзы	Жаксы
8	121	Джезказган	Жезказган
9	119	Джетыбай	Жетыбай
10	121	Есил	Есиль
11	38, 121, 004	Кзыл-Орда	Кызылорда
12	121	Кустанай	Костанай
13	123	Кокчетав	Кокшетау
14	123	Караганда	Караганды
15	015	Тапкескен	Таскескен
16	40	Ухарал	Ушарал
17	40, 121	Чимкент	Шымкент
18	011	Туып	Тюп